

# REGISTERED PROFESSIONAL PLANNERS ACT

# LOI SUR LES URBANISTES PROFESSIONNELS CERTIFIÉS

## BY-LAWS

## RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

Adopted Oct. 26, 2005  
Amended Sept 18, 2007

Adopté le 26 octobre 2005  
modifié le 18 septembre 2007

### Chapter Outline

NAME .....	2
DEFINITIONS .....	2
GEOGRAPHICAL AREA OF OPERATION .....	2
OFFICIAL LANGUAGES .....	2
MEMBERSHIP .....	2
5.1 Classes of Membership.....	2
5.2 Membership Titles.....	3
5.3 Admission to Membership.....	4
5.4 Appeals.....	5
5.5 Non Practicing Status .....	6
5.6 Membership Rights, Privileges and Responsibilities..	6
5.7 Membership Dues.....	7
5.8 Resignation from Membership .....	7
DISCIPLINE .....	6
ASSOCIATES .....	8
LEVIES .....	9
EXECUTIVE COMMITTEE .....	7
9.1 Composition of the Executive Committee.....	9
9.2 Term of Office.....	9
9.3 Election.....	9
9.4 Role of the Executive Committee.....	11
9.5 Duties of the President.....	11
9.6 Duties of the Vice-President .....	11
9.7 Duties of the Secretary/Treasurer .....	11
9.8 Signing Officers.....	12
MEETINGS OF THE ASSOCIATION .....	11
AMENDMENT OF BY-LAWS .....	11
11.1 Amending By-laws .....	13
11.2 Balloting Procedures for By-Law Amendment.....	14
COMMITTEES .....	13
12.1 Membership Committee .....	15
12.2 Investigation Committee.....	15
12.3 Discipline Committee .....	16
12.4 Other Committees.....	16
ADDRESS OF THE ASSOCIATION .....	15

### Sommaire

TITRE .....	2
DÉFINITIONS .....	2
SECTEUR GÉOGRAPHIQUE DES ACTIVITÉS.....	2
LANGUES OFFICIELLES .....	2
MEMBRES.....	2
5.1 Catégories de membres.....	2
5.2 Titres des membres.....	3
5.3 Admission.....	4
5.4 Appels.....	5
5.5 Statut non actif.....	6
5.6 Droits, privilèges et responsabilités des membres .....	6
5.7 Droits d'adhésion.....	7
5.8 Démission du membre .....	6
DISCIPLINE .....	6
ASSOCIES .....	8
COTISATIONS .....	7
COMITE EXECUTIF.....	7
9.1 Composition du comité exécutif .....	9
9.2 Durée du mandat.....	9
9.3 Élection.....	9
9.4 Rôle du comité exécutif .....	11
9.5 Responsabilités du président.....	11
9.6 Responsabilités du vice-président.....	11
9.7 Responsabilités du secrétaire-trésorier .....	11
9.8 Signataires .....	11
ASSEMBLÉES DE L' ASSOCIATION .....	11
MODIFICATION DES RÈGLEMENTS	
ADMINISTRATIFS .....	11
11.1 Modification des règlements administratifs .....	13
11.2 Procédures pour le vote des modifications .....	14
COMITÉS.....	13
12.1 Comité de recrutement.....	15
12.2 Comité d'enquête.....	15
12.3 Comité de discipline .....	15
12.4 Autres comités .....	16
COORDONNÉES DE L' ASSOCIATION .....	15

Under the *Registered Professional Planners Act*, the Association makes the following by-law:

En vertu de la *Loi sur les urbanistes professionnels certifiés*, l'Association établit le règlement administratif suivant :

**NAME****TITRE**

**1** This by-law may be cited as the *General By-Law - Registered Professional Planners Act*.

**1** Le présent règlement administrative peut être cité sous le titre : *Règlement administratif général – Loi sur les urbanistes professionnels certifiés*.

**DEFINITIONS****DÉFINITIONS**

**2** The following definitions apply:

**2** Les définitions suivantes s'appliquent :

*Note: reserved for future use*

*Note: réservé à usage futur*

**GEOGRAPHICAL AREA OF OPERATION****SECTEUR GÉOGRAPHIQUE DES ACTIVITÉS**

**3** The operations of the Association are to be carried out in the Province of New Brunswick.

**3** L'Association mène ses activités dans la province du Nouveau-Brunswick.

**OFFICIAL LANGUAGES****LANGUES OFFICIELLES**

**4** French and English are recognized as the official languages of the Association.

**4** Le français et l'anglais sont les langues officielles de l'Association.

**MEMBERSHIP****MEMBRES****5.1 Classes of Membership****5.1 Catégories de membres**

**5.1.1** The classes of membership are as follows:

**5.1.1** Les catégories de membre sont les suivantes :

- (a) Registered Professional Planner,
- (b) Fellow,
- (c) provisional member, and
- (d) student member.

- a) Urbaniste professionnel certifié,
- b) Fellow,
- c) membre provisoire, et
- d) étudiant membre.

**5.2 Membership Titles****5.2 Titres des membres**

**5.2.1** The only titles recognized by the Association are:

**5.2.1** Seuls les titres suivants sont reconnus par l'Association :

- (a) "Registered Professional Planner" and its shortened version, "RPP"; and

- a) « Urbaniste professionnel certifié » et sa version abrégée « UPC »; et

(b) “Urbaniste professionnel certifié” and its shortened version, “UPC”.

b) « Registered professional planner » et sa version abrégée « RPP ».

**5.2.2** Only Registered Professional Planners may use the titles referred to in 5.2.1.

**5.2.2** Seuls les urbanistes professionnels certifiés peuvent utiliser les titres prévus à 5.2.1.

### **5.3 Admission to Membership**

**5.3.1** Upon the adoption of this By-law:

- (a) every member of the Canadian Institute of Planners resident in New Brunswick and in good standing at the time of the adoption of this By-law becomes a Registered Professional Planner;
- (b) every provisional member of the Canadian Institute of Planners resident in New Brunswick and in good standing at the time of the adoption of this By-law becomes a provisional member of the Association; and
- (c) every student member of the Canadian Institute of Planners resident in New Brunswick and in good standing at the time of the adoption of this By-law becomes a student member of the Association.

### **5.3 Admission**

**5.3.1** Dès l’adoption des présents Règlements administratifs,

- a) les membres en règle de l’Institut canadien des urbanistes qui habitent au Nouveau-Brunswick deviennent membres à désignation d’urbanistes professionnels certifiés;
- b) les membres provisoires en règle de l’Institut canadien des urbanistes qui habitent au Nouveau-Brunswick deviennent membres provisoires de l’Association; et
- c) les étudiants membres en règle de l’Institut canadien des urbanistes qui habitent au Nouveau-Brunswick deviennent étudiants membres de l’Association.

**5.3.2** The Executive Committee shall admit to be a Registered Professional Planner a person who is a member of the Canadian Institute of Planners in good standing.

**5.3.2** Le comité exécutif doit admettre à titre d’urbaniste professionnel certifié quiconque est membre en règle de l’Institut canadien des urbanistes.

**5.3.3** A Fellow is a Registered Professional Planner who has been elected to the College of Fellows by the Canadian Institute of Planners.

**5.3.3** Un Fellow est urbaniste professionnel certifié qui a été élu au « College of Fellows » par l’Institut canadien des urbanistes.

**5.3.4** The Executive Committee shall admit to be a provisional member a person who is a provisional member in good standing of the Canadian Institute of Planners.

**5.3.4** Le comité exécutif doit admettre à titre de membre provisoire quiconque est membre provisoire en règle de l’Institut canadien des urbanistes.

**5.3.5** The Executive Committee shall admit to be a student member a person who is a student member in good standing of the Canadian Institute of Planners.

**5.3.5** Le comité exécutif doit admettre à titre d’étudiant membre quiconque est un étudiant membre en règle avec l’Institut canadien des urbanistes.

### **5.4 Appeals**

**5.4.1** A person who has applied for and been

### **5.4 Appels**

**5.4.1** Quiconque a demandé et s’est vu refuser

denied admittance to be a Registered Professional Planner by the Executive Committee, and by virtue of the Affiliation Agreement between the Association and the Atlantic Planners Institute has also been denied election to be a Member of the Canadian Institute of Planners, may appeal the decision to the Council of the Atlantic Planners Institute (API). Such an appeal must be made in writing to the Secretary of API, within 30 days of the date of mailing of the Executive Committee's decision.

**5.4.2** Where the Council of API determines that the applicant should be elected a Member of the Canadian Institute of Planners, the Executive Committee shall forthwith admit the applicant to be a Registered Professional Planner.

**5.4.3** A person who has appealed to the Council of the Atlantic Planners Institute and been denied election as a Member of the Canadian Institute of Planners, may appeal that decision within 30 days of the date of mailing of API's Council decision to the Council of the Canadian Institute of Planners in accordance with criteria and requirements spelled out in the Institute's By-laws. The decision of the Council of the Canadian Institute of Planners is final.

**5.4.4** Where the Council of the Canadian Institute of Planners determines that the applicant should be elected a member of the Canadian Institute of Planners, the Executive Committee shall forthwith admit the applicant to be a Registered Professional Planner.

### **5.5 Non Practicing Status**

**5.5.1** The Executive Committee may grant non-practicing status, upon such terms and conditions as it deems advisable, to a Registered Professional Planner who has ceased to work as a professional planner. Such status may be held only so long as the planner abides by the terms and conditions stipulated.

### **5.6 Membership Rights, Privileges and Responsibilities**

**5.6.1** All Association Members in good standing may:

l'admission à titre d'urbaniste professionnel certifié par le comité exécutif peut interjeter appel de la décision auprès du Conseil de l'Institut des urbanistes de l'Atlantique (IUA) en vertu du Affiliation Agreement conclu entre l'Association et l'IUA. Cet appel doit être présenté par écrit au secrétaire de l'IUA, dans les 30 jours suivant la date de la mise à la poste de la décision du comité exécutif.

**5.4.2** Dans l'éventualité où le Conseil de l'IUA détermine que le requérant devrait être admis à titre de membre de l'Institut canadien des urbanistes, le comité exécutif doit admettre immédiatement le requérant au titre d'urbaniste professionnel certifié.

**5.4.4** Quiconque a interjeté appel auprès du Conseil de l'IUA et s'est vu refuser l'admission à titre de membre de l'Institut canadien des urbanistes par l'IUA, peut interjeter appel de cette décision dans les 30 jours suivant la date de la mise à la poste de la décision de l'IUA auprès du Conseil de l'Institut canadien des urbanistes conformément aux critères et aux exigences énoncés dans les règlements administratifs de l'Institut canadien des urbanistes. La décision du Conseil de l'Institut canadien des urbanistes est définitive.

**5.4.4** Dans l'éventualité où le Conseil de l'Institut canadien des urbanistes détermine que le requérant devrait être admis membre de l'Institut canadien des urbanistes, le comité exécutif doit admettre le requérant immédiatement à titre d'urbaniste professionnel certifié.

### **5.5 Statut non actif**

**5.5.1** Le comité exécutif peut accorder le statut de membre non actif à un urbaniste professionnel certifié qui a cessé de travailler comme urbaniste, selon les conditions et les modalités jugées acceptables. Cette qualité peut être détenue uniquement dans la mesure où l'urbaniste respecte les conditions et modalités énoncées.

### **5.6 Droits, privilèges et responsabilités des membres**

**5.6.1** Un membre en règle de l'Association peut :

- a) assister et participer aux délibérations des

- |   |  |
|---|--|
| <p>(a) attend and take part in discussion at general meetings;</p> <p>(b) vote on any matter, except that only Registered Professional Planners may vote on the adoption of bylaws and amendments to bylaws;</p> <p>(c) take part in the activities of the Association; and</p> <p>(d) receive all publications of the Association.</p> | <p>assemblées générales;</p> <p>b) exercer le droit de vote sur toutes questions sauf le droit de vote sur l'adoption ou la modification des règlements administratifs, un droit qui est réservé aux urbanistes professionnels certifiés;</p> <p>c) participer aux activités de l'Association; et</p> <p>d) recevoir toutes les publications de l'Association.</p> |
|---|--|

**5.6.2** All members, including those who have been granted non-practicing status, must abide by the *CIP Statement of Values and Code of Professional Practice* as outlined in the National Charter By-laws of the Canadian Institute of Planners.

**5.6.2** Les membres, y compris ceux qui ont obtenu le statut de membre non actif, doivent respecter la *Déclaration de valeurs et Code de pratique professionnelle de l'ICU* énoncé dans les Règlements de la Charte nationale de l'Institut canadien des urbanistes.

**5.6.3** Membership on the Executive Committee and on any membership committee is limited to Registered Professional Planners.

**5.6.3** Seuls les urbanistes professionnels certifiés peuvent être membres du comité exécutif et des autres comités.

### **5.7 Membership Dues**

### **5.7 Droits d'adhésion**

**5.7.1** All members shall pay the membership dues levied by the Association.

**5.7.1** Tous les membres paient les cotisations fixées par l'Association.

**5.7.2** Registered Professional Planners, who fail to pay their dues within three months of the date of the invoice, shall automatically be suspended from membership. Persons whose membership has been suspended may not indicate in any way that they are members of the Association and may not use the appellation "Registered Professional Planners" and its shortened version "RPP" or the appellation "Urbaniste professionnel certifié" and its shortened version, "UPC."

**5.7.2** Les urbanistes professionnels certifiés qui omettent de payer leur cotisation dans les trois mois suivant la date de la facture verront leur qualité de membre automatiquement suspendue. Les personnes dont la qualité de membre a été suspendue ne peuvent indiquer en aucune façon qu'ils sont membres de l'Association et ne peuvent utiliser l'appellation « Registered Professional Planners » et sa version abrégée « RPP » ou l'appellation d'urbaniste professionnel certifié et sa version abrégée « UPC ».

**5.7.3** A person whose membership has been suspended for non-payment of dues may be reinstated to be a Registered Professional Planner upon payment of the current year's dues plus a \$50 penalty for each year or part of a year during which the dues were in arrears.

**5.7.3** Une personne peut être réadmis comme urbaniste professionnel certifié en versant la cotisation de l'année courante et une pénalité de 50 \$ pour chaque année ou partie d'une année pendant laquelle la cotisation a été en souffrance.

**5.7.4** A Registered Professional Planner, who has been in arrears for more than three consecutive years, shall cease to hold membership.

**5.7.4** Un urbaniste professionnel certifié dont la cotisation est en souffrance depuis plus de trois années consécutives perd son statut de membre.

**5.7.5** A provisional member or a student member, who fails to pay his or her dues within three months of the date of the invoice, shall cease to hold membership.

**5.7.5** Les étudiants membres ou les membres provisoires qui omettent de payer leur cotisation dans les trois mois suivant la date de la facture perdent leur statut de membre.

### **5.8 Resignation from Membership**

**5.8.1** A member who is under investigation by an Investigation Committee or a Discipline Committee may not resign from membership.

**5.8.2** Notwithstanding sections 5.7.2, 5.7.4, or 5.7.5, the membership of a person who is under investigation by an Investigation Committee or a Discipline Committee will not be suspended or cancelled.

### **5.8 Démission du membre**

**5.8.1** Un membre qui subit l'examen d'une plainte du comité d'enquête ou comité de discipline ne peut pas démissionner de son statut de membre.

**5.8.2** Malgré les articles 5.7.2, 5.7.4 ou 5.7.5, le statut d'un membre objet d'une enquête par le comité d'enquête ou le comité de discipline ne sera pas suspendu ou annulé.

## **DISCIPLINE**

**6.1** The following apply in addition to the provisions relating to Discipline contained in the Act:

(a) anyone wishing to lodge a complaint against an Association member in accordance with section 8(2) of the Act shall do so by writing the Secretary, and detail the matter about which the complaint is being made;

(b) the Secretary shall forthwith advise the remainder of the Executive Committee;

(c) the Executive Committee shall appoint an Investigation Committee pursuant to section 12.2, refer the matter to that Committee and advise the member concerned; and

(d) within six weeks of receiving the report of the investigation Committee, the Executive Committee shall either dismiss the complaint or appoint a Discipline Committee, as per section 12.3 of the By-law and refer the complaint to the Discipline Committee.

## **DISCIPLINE**

**6.1** En plus des dispositions disciplinaires prévues dans la Loi, les alinéas suivants s'appliquent :

a) une personne qui réfère une plainte à l'encontre d'un membre de l'Association en vertu du paragraphe 8(2) de la Loi doit le faire par écrit et le soumettre au secrétaire, en fournissant les détails à l'origine de la plainte ;

b) le secrétaire doit immédiatement aviser les autres membres du comité exécutif ;

c) le comité exécutif doit nommer un comité d'enquête en vertu de l'article 12.2, référer le dossier à ce comité et aviser le membre en cause ; et

d) en conformité avec 12.3, le comité exécutif à l'option soit de rejeter, soit d'acheminer la plainte au comité de discipline qui sera nommé ; peu importe la décision du comité exécutif, une décision doit être rendu à l'intérieur de six semaines d'avoir été présenté avec le rapport du comité d'enquête.

Deleted: -Treasurer

Deleted: -trésorier

Deleted: -Treasurer

Deleted: -trésorier

## **ASSOCIATES**

## **ASSOCIÉS**

**7.1** The Executive Committee may admit, as an Associate, any person who has an interest in planning, but does not qualify for any class of membership in the Association.

**7.2** All Associates shall pay the dues levied by the Executive Committee. Any Associate who fails to pay the dues within three months of the date of the invoice shall cease to be an Associate.

**7.3** Associates may

- (a) attend and take part in discussion at general meetings;
- (b) be appointed to any committee, except those committees listed in section 5.6; and
- (c) receive all publications of the Association.

**7.4** Associates may not

- (a) hold office on the Executive Committee; nor
- (b) vote on any matter.

**7.1** Le comité exécutif peut admettre, à titre de membre associé, une personne qui s'intéresse à l'urbanisme mais qui ne répond pas aux critères d'une catégorie de membre de l'Association.

**7.2** Tous les membres associés paient la cotisation fixée par le comité exécutif. Un membre associé qui omet de payer la cotisation dans les trois mois suivant la date de la facture cesse d'être membre associé.

**7.3** Les membres associés peuvent :

- a) assister et participer aux délibérations aux assemblées générales;
- b) être nommés à un comité, sauf les comités indiqués à l'alinéa 5.6; et
- c) recevoir toute les publications de l'Association.

**7.4** Les membres associés ne peuvent pas

- a) détenir une fonction au sein du comité exécutif; ni
- b) voter sur les questions.

## LEVIES

**8.1** The Executive Committee may levy upon members of the Association such amounts as may be agreed upon by a majority vote at a general meeting.

**8.2** The Executive Committee may, by resolution, establish an annual fee for Associates.

## COTISATIONS

**8.1** Le comité exécutif peut imposer aux membres de l'Association la cotisation qui est convenue par un vote majoritaire à l'assemblée générale.

**8.2** Le comité exécutif peut, par voie de résolution, fixer un montant annuel pour les membres associés.

## EXECUTIVE COMMITTEE

### 9.1 Composition of the Executive Committee

The Officers of the Executive Committee shall consist of a President, Vice-President, Secretary, and Treasurer, all of whom shall be Registered Professional Planners, except for the position of secretary.

### 9.2 Term of Office

## COMITÉ EXÉCUTIF

### 9.1 Composition du comité exécutif

Les dirigeants du comité exécutif sont le président, le vice-président, le secrétaire, et le trésorier, qui sont tous sauf pour le poste de secrétaire, urbanistes professionnels certifiés ou Fellows.

### 9.2 Durée du mandat

Deleted: and

Deleted: -

Deleted:

Deleted: et

Deleted: -

Formatted: Font: 12 pt, French (France)

Deleted: .

The term of office of the Executive Committee shall be from the close of the Annual General Meeting at which their election is determined until their successors have been duly elected to office.

Le mandat des membres du comité exécutif s'étend de la fin de l'assemblée générale annuelle à laquelle il est élu jusqu'à ce que leurs successeurs aient été dûment élus.

### **9.3 Election**

**9.3.1** The Association shall hold elections every two years for the office of President, Vice-President, Secretary and Treasurer.

### **9.3 Élection**

**9.3.1** L'Association tient des élections toutes les deux ans pour les postes de président, de vice-président, de secrétaire et de trésorier.

**9.3.2** The Executive Committee shall appoint a Registered Professional Planner to supervise an election and, if required, two or more scrutineers, none of which shall be candidates who are running in that election.

**9.3.2** Le comité exécutif nomme un urbaniste professionnel certifié pour surveiller une élection et au besoin deux scrutateurs ou plus qui ne se présentent pas aux élections.

**9.3.4** A call for nominations for all positions on the Executive Committee shall be made no less than sixty (60) days prior to an Annual General Meeting.

**9.3.4** Un appel de candidatures pour tous les postes au comité exécutif est lancé au moins soixante (60) jours avant l'assemblée générale annuelle.

**9.3.5** Nominations shall be received in writing and signed by two Association members in good standing no less than thirty (30) days prior to the Annual General Meeting by regular or electronic mail.

**9.3.5** Les candidatures doivent être reçues, par courrier ordinaire ou courrier électronique, par écrit et signées par deux membres de l'Association en règle au moins trente (30) jours avant l'assemblée générale annuelle.

**9.3.6** Where only one candidate is nominated for the position the candidate shall be elected by acclamation.

**9.3.6** Lorsqu'un seul candidat est proposé pour le poste, il est élu par acclamation.

**9.3.7** Where two or more candidates are nominated for any one position, ballots shall:

**9.3.7** Lorsque deux candidats ou plus sont proposés pour un poste, les bulletins de vote sont :

- (a) be circulated to all Association members by mail at least two (2) weeks before the Annual General Meeting;
- (b) provide the names of all candidates and indicate the positions being voted on;
- (c) indicate where the ballots are to be returned and the date in which the ballot must be received; and
- (d) be returned to the provided return address by the date provided or; brought to the location of the Annual General Meeting and submitted before the scheduled commencement of the Annual General Meeting.

- a) distribués à tous les membres de l'Association par courrier au moins deux (2) semaines avant l'assemblée générale annuelle;
- b) indiquent les noms de tous les candidats et les postes à pourvoir;
- c) indiquent où les bulletins de vote doivent être retournés et la date à laquelle ils doivent être reçus; et
- d) retournés à l'adresse-réponse fournie au plus tard à la date prévue ou déposés au lieu où se tient l'assemblée générale annuelle et soumis avant le début prévu de l'assemblée générale annuelle.

Deleted: and

Deleted: -

Deleted: et

Deleted: -

**9.3.8** In the event that the nomination process fails to provide a candidate, nominations will be accepted from the floor of the Annual General Meeting. If only one person is nominated, they will be elected by acclamation. If two or more are nominated from the floor, the President will appoint a Registered Professional Planner to organize a vote to occur at the meeting among the members in attendance.

**9.3.9** In the event of a tie in any election vote, the election will be decided by placing the name of the candidates receiving the most votes in a random draw. The name drawn shall be deemed the winner.

**9.3.10** Where a vacancy occurs in any of the positions on the Executive Committee, the remaining members of the Executive Committee may appoint any duly qualified member of the Association to complete the term of the vacated position.

#### **9.4 Role of the Executive Committee**

The Executive Committee shall meet at the call of the President and shall manage the affairs of the association in accordance with the By-law and the Act.

#### **9.5 Duties of the President**

The President shall:

- (a) perform the duties and discharge the responsibilities set forth in the By-laws,
- (b) preside at General and Annual General Meetings of the Association and meetings of the Executive Committee, and
- (c) be an ex-officio member of all committees established under section 12.4.1.

#### **9.6 Duties of the Vice-President**

The Vice-President shall:

- (a) perform the duties and discharge the responsibilities set forth in the By-law;
- (b) preside, in the absence of the President, at

**9.3.8** S'il n'y a pas de noms proposés lors des mises en candidature, des candidatures du parquet seront acceptées à l'assemblée générale annuelle. S'il n'y a qu'une personne proposée, elle sera élue par acclamation. Si deux personnes ou plus sont proposées par le parquet, le président nomme un urbaniste professionnel certifié pour diriger le vote des membres présents.

**9.3.9** En cas d'égalité des voix lors d'un vote électoral, les noms des candidats qui ont reçu le plus de votes sont regroupés pour un tirage au sort. La personne dont le nom est tiré est réputée être gagnante.

**9.3.10** En cas de vacance d'un poste du comité exécutif, les autres membres du comité exécutif peuvent nommer un membre dûment qualifié de l'Association qui complétera le mandat du poste devenu vacant.

#### **9.4 Rôle du comité exécutif**

Le comité exécutif se réunit sur convocation du président et gère les activités de l'Association conformément aux Règlements administratifs et à la Loi.

#### **9.5 Responsabilités du président**

Le président :

- a) exerce les fonctions et les responsabilités énoncées dans les Règlements administratifs;
- b) préside les assemblées générales et les assemblées générales annuelles de l'Association et les réunions du comité exécutif,
- c) est membre d'office de tous les comités.

#### **9.6 Responsabilités du vice-président**

Le vice-président :

- a) exerce les fonctions et les responsabilités énoncées dans les Règlements administratifs;

- General and Annual General Meetings of the Association and meetings of the Executive Committee;
- (c) represent the Association on the Council of the Atlantic Planners Institute;
- (d) generally perform such other duties as may from time to time be prescribed by the President.

- b) préside, en l'absence du président, les assemblées générales et les assemblées générales annuelles de l'Association et les réunions du comité exécutif;
- c) représente l'Association au conseil de l'Institut des urbanistes de l'Atlantique;
- d) exerce généralement toutes les autres fonctions que peut lui confier de temps à autre le président.

**9.7 Duties of the Secretary**

The Secretary shall

- (a) perform the duties and discharge the responsibilities set forth in the By-laws;
- (b) present the business for meetings of the Executive Committee and general meetings of the Association;
- (c) be responsible for keeping all records, minutes, documents, and correspondence of the Association;
- (d) maintain a register of membership in the Association and a roster of Associates;
- (e) ensure that web-based information is up-to-date; and
- (f) generally perform such other duties as may from time to time be prescribed by the President.

**9.7 Responsabilités du secrétaire**

Le secrétaire :

- a) exerce les fonctions et les responsabilités énoncées dans les Règlements administratifs;
- b) soumet les questions pour les réunions du comité exécutif et les assemblées générales annuelles;
- c) est chargé de tenir tous les dossiers, procès-verbaux, documents et correspondance de l'Association;
- d) tient un registre des membres à l'Association et une liste des membres associés;
- e) assure que les renseignements fournis par l'entremise de l'Internet sont à jour, et
- f) exerce généralement toutes les autres fonctions que peut lui confier de temps à autre le président.

Deleted: /Treasurer  
 Deleted: -trésorier  
 Deleted: -trésorier  
 Deleted: /Treasurer

**9.8 Duties of Treasurer**

The Treasurer shall

- (a) perform the duties and discharge the responsibilities set forth in the By-laws;
- (b) collect fees, bank Association funds, make all authorized payments, and keep proper financial records;
- (c) prepare statements on the financial affairs of the Association for presentation to the Annual General Meeting; and

**9.8 Responsabilités du trésorier**

Le trésorier :

- a) exerce les fonctions et les responsabilités énoncées dans les Règlements administratifs;
- b) perçoit les cotisations, dépose les fonds de l'Association en banque, effectue tous les paiements autorisés et tient des dossiers financiers adéquats;

Deleted: <#>collect fees, bank Association funds, make all authorized payments, and keep proper financial records; ¶  
 ¶  
 <#>prepare statements on the financial affairs of the Association for presentation to the Annual General Meeting; ¶  
 ¶  
 Formatted: Bullets and Numbering  
 Deleted: <#>perçoit les cotisations, dépose les fonds de l'Association en banque, effectue tous les paiements autorisés et tient des dossiers financiers adéquats;¶  
 ¶  
 <#>prépare les états financiers de l'Association pour les présenter à l'assemblée générale annuelle, ¶  
 ¶  
 Formatted: Bullets and Numbering  
 Formatted: Bullets and Numbering  
 Formatted: Bullets and Numbering  
 Formatted: Bullets and Numbering

- (d) generally perform such other duties as may from time to time be prescribed by the President.

- c) prépare les états financiers de l'Association pour les présenter à l'assemblée générale annuelle, et
- d) exerce généralement toutes les autres fonctions que peut lui confier de temps à autre le président.

Formatted: Bullets and Numbering

Formatted: Bullets and Numbering

Formatted: Normal, None

Formatted: French (Canada)

Formatted: Normal, None

Deleted: §

Deleted: §

## 9.9 Signing Officers

For all transactions conducted in the name of the Association, any two members of the Executive Committee may be signing Officers.

## 9.9 Signataires

Deux membres du comité exécutif peuvent être signataires pour toutes les activités menées au nom de l'Association.

## MEETINGS OF THE ASSOCIATION

**10.1** An Annual General Meeting of the Association shall be held within 15 months after the previous Annual General Meeting at a time and a place fixed by the Executive Committee.

**10.2** Auditors for Association accounts shall be appointed at the Annual General Meeting.

**10.3** General Meetings of the Association shall be called by the President at;

- (a) his/her discretion,
- (b) the request of the majority of the Executive Committee or
- (c) at the request of at least five members of the Association.

**10.4** Ten Registered Professional Planners shall constitute a quorum at any General Meeting.

## ASSEMBLÉES DE L'ASSOCIATION

**10.1** Une assemblée générale annuelle de l'Association a lieu dans les 15 mois suivant l'assemblée générale annuelle précédente, à une date et à un lieu fixés par le comité exécutif.

**10.2** Les vérificateurs des comptes de l'Association doivent être nommés à l'assemblée générale annuelle.

**10.3** Les assemblées générales de l'Association sont convoquées par le président :

- a) à sa discrétion,
- b) à la demande de la majorité des membres du comité exécutif, ou
- c) à la demande d'au moins cinq membres de l'Association.

**10.4** Dix urbanistes professionnels certifiés constituent le quorum à une assemblée générale.

## AMENDMENT OF BY-LAWS

### 11.1 Amending By-laws

**11.1.1** Amendments to by-laws of the Association may be proposed by:

- (a) The Executive Committee; or
- (b) a group of five or more members, of whom at least three must be Registered

## MODIFICATION DES RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

### 11.1 Modification des règlements administratifs

**11.1.1** Des modifications aux Règlements administratifs de l'Association peuvent être proposées par :

- a) le comité exécutif; ou
- b) un groupe de cinq membres ou plus dont au

Professional Planners.

moins trois urbanistes professionnels certifiés.

**11.1.2** Where a proposed amendment is prepared in accordance with section 11.1.1(b), a draft of the proposed amendment shall be submitted to the Executive Committee for initial review.

**11.1.2** Lorsqu'une modification proposée est préparée conformément à l'alinéa 11.1.1b), une ébauche de la modification proposée est soumise à l'étude préliminaire du comité exécutif.

**11.1.3** After the initial review the Executive Committee may:

**11.1.3** Après l'étude préliminaire, le comité exécutif peut :

- (a) reject the amendment if it is found to be contrary to the Act;
- (b) accept the amendment as proposed; or,
- (c) recommend modifications to the amendment

- a) rejeter la modification, s'il la juge contraire à la Loi;
- b) accepter la modification proposée; ou
- c) recommander des modifications à la modification.

**11.1.4** In the event that the Executive Committee deems that the proposed amendment is contrary to the Act, the amendment shall not be brought forward to a general meeting and shall not be voted on by the Association. Proponents may re-submit the proposed amendment to the Executive Committee after modifications are made.

**11.1.4** Si la modification proposée est jugée contraire à la Loi par le comité exécutif, elle n'est pas soumise à une assemblée générale et n'est pas mise aux voix par l'Association. Le groupe de promoteurs peut soumettre à nouveau la modification proposée au comité exécutif après modification.

**11.1.5** Where the Executive Committee has provided the proponents with results of their initial review in accordance with section 11.1.3 (b) and 11.1.3 (c) the proponents may;

**11.1.5** Dès que le comité exécutif leur a fourni les résultats de sa première étude conformément à l'alinéa 11.1.3b) et à l'alinéa 11.1.3c), les promoteurs :

- (a) accept some, all or none of the modifications suggested and proceed to present the proposed amendment at a general meeting of the association,
- (b) or withdraw the proposed amendment

- a) peuvent accepter une partie, la totalité ou aucune des modifications suggérées et présenter la modification proposée à une assemblée générale de l'Association, ou
- b) retirer la modification proposée.

**11.1.6** A proposed amendment must be presented to the Association at a General Meeting before it can be voted on by the Association.

**11.1.6** Une modification proposée doit être présentée à l'Association à une assemblée générale avant de faire l'objet d'un vote par l'Association.

## **11.2 Balloting Procedures for By-Law Amendment**

## **11.2 Procédures pour le vote des modifications**

**11.2.1** The President shall appoint a Registered Professional Planner who shall supervise the voting procedures for by-law amendments.

**11.2.1** Le président nomme un urbaniste professionnel certifié qui supervise le déroulement du vote pour les modifications aux Règlements administratifs.

**11.2.2** The President may appoint scrutineers to assist the member appointed to supervise the

**11.2.2** Le président peut nommer des scrutateurs pour aider les membres nommés à superviser le

voting.

déroulement du vote.

**11.2.3** With regard to section 11.2.1 and 11.2.2, the president may self-appoint, or appoint any other officers of the Executive Committee to the roles contained therein.

**11.2.3** Quant aux paragraphes 11.2.1 et 11.2.2, le président peut se désigner lui-même ou nommer d'autres membres du comité exécutif aux fonctions ci-énoncées.

**11.2.4** Ballots shall;

**11.2.4** Les bulletins de vote :

- (a) be sent to each member eligible to vote by these by-laws and not be distributed thereafter;
- (b) contain the question on the proposed amendment, a copy of the proposed amendment and an explanatory note as to the intent of the amendment;
- (c) indicate the final date for returning the Ballot; and
- (d) be accepted until 16:00 hours on the 30th day after the ~~sending out~~ of the ballot; however, where the ballot was sent with a notice of a General Meeting, the ballot may be returned at the location of the meeting until the scheduled commencement of the meeting.

- a) sont envoyés à chaque membre habile à voter en vertu des présents Règlements administratifs et ne doivent pas être distribués par après;
- b) contiennent la question sur la modification proposée, une copie de la modification proposée et une explication de l'objet de la modification;
- c) indiquent la date limite pour le renvoi du bulletin; et
- d) sont acceptés jusqu'à 16 h00 le 30<sup>ième</sup> jour après ~~l'envoi~~ du bulletin de vote; toutefois, lorsque le bulletin a été envoyé avec un avis d'une assemblée générale, il peut être retourné à l'endroit où se tiendra l'assemblée jusqu'à l'heure fixée pour le début de l'assemblée.

Deleted: by mail

Deleted: mailing

Deleted: la mise à la poste

**11.2.5** The outcome of a vote on a by-law amendment shall be determined by a simple majority and communicated to the membership.

**11.2.5** Le résultat d'un vote sur une modification d'un règlement administratif est tranché par une simple majorité et communiqué aux membres.

**11.2.6** A proposed by-law amendment that has been defeated in a vote shall not be brought forward again for consideration of the association for at least two years from the 30th day after the mailing of the ballot without the consent of the Executive Committee.

**11.2.6** Une modification proposée à un règlement administratif qui a été rejeté lors d'un vote ne doit pas, sans le consentement du comité exécutif, être soumise à nouveau à l'Association pendant au moins deux ans à partir du 30<sup>ième</sup> jour suivant la mise à la poste du bulletin de vote.

## COMMITTEES

## COMITÉS

### 12.1 Membership Committee

### 12.1 Comité de recrutement

**12.1.1** The Membership Committee of the Atlantic Planners Institute shall serve as the Membership Committee for the Association and shall receive applications for all classes of membership and recommend to the Executive Committee whether an applicant should be admitted to the class of membership for which

**12.1.1** Le comité de recrutement de l'Institut des urbanistes de l'Atlantique sert de comité de recrutement pour l'Association et reçoit les demandes pour toutes les catégories de membres et recommande au comité exécutif si un requérant devrait être admis à la catégorie de membre précisée dans la demande.

application was made.

**12.1.2** The Membership Committee shall receive all applications for non-practicing status and shall recommend to the Executive Committee whether the status should be granted and the terms and conditions that should apply.

**12.1.2** Le comité de recrutement reçoit toute demande de désignation de membre non actif et recommande au comité exécutif s'il y a lieu d'acquiescer à la demande et même d'y imposer des termes et conditions.

### **12.2 Investigation Committee**

**12.2.1** Within three weeks of the receipt of a complaint pursuant to section 8 of the Act, the Executive Committee shall appoint an Investigation Committee.

### **12.2 Comité d'enquête**

**12.2.1** À l'intérieur de trois semaines d'être présenté avec une plainte en vertu de l'article 8 de la Loi, le comité exécutif doit nommer un comité d'enquête.

**12.2.2** The Investigation Committee shall consist of one, two, or three people, none of whom shall be members of the Executive Committee and at least one of which must be a registered Professional Planner.

**12.2.2** Le comité d'enquête peut être composé d'une à trois personnes qui ne sont pas membres du comité exécutif, mais au moins une personne doit être un urbaniste professionnel certifié.

**12.2.3** The Investigation Committee shall carry out its duties in accordance with section 9 of the Act and shall submit its report and recommendation to the Executive Committee within 90 days of having received the referral from the Executive Committee.

**12.2.3** Le comité d'enquête accomplit ses responsabilités conformément à l'article 9 de la Loi et doit soumettre son rapport et ses recommandations au comité exécutif à l'intérieur de 90 jours d'être présenté avec le dossier en question.

### **12.3 Discipline Committee**

**12.3.1** Where the Executive Committee decides to refer a complaint to a Discipline Committee, the Executive Committee shall appoint a Discipline Committee in accordance with section 11 of the Act, and refer the complaint to the Discipline Committee within 60 days of having received the report from the Investigation Committee.

### **12.3 Comité de discipline**

**12.3.1** Si le comité exécutif réfère une plainte au comité de discipline, le comité exécutif doit nommer un comité de discipline conformément à l'article 11 de la Loi et référer le dossier de la plainte au comité de discipline à l'intérieur d'une période de 60 jours d'avoir été présenté le rapport du comité d'enquête.

**12.3.2** The Discipline Committee shall carry out the duties described in the Act and shall conduct its affairs in accordance with the Act.

**12.3.2** Le comité de discipline accomplit ses responsabilités en vertu et en conformité avec la Loi.

**12.3.3** The Discipline Committee shall establish a date for a hearing within 60 days of receipt of a referral of a complaint from the Executive Committee. The date established for the hearing must be no later than 6 months from the date the Discipline Committee received the referral from the Executive Committee.

**12.3.3** Le comité de discipline doit établir une date pour l'audience à l'intérieur de 60 jours d'être référé un dossier de plainte par le comité exécutif. La date de l'audience ne peut dépasser 6 mois à partir du moment où le comité de discipline est référé un dossier de plainte.

### **12.4 Other Committees**

**12.4.1** The Executive Committee may appoint committees for whatever purposes are in keeping

### **12.4 Autres comités**

**12.4.1** Le comité exécutif peut nommer des comités pour toute fin conforme à la loi et aux

with the Act and by-laws of the Association.

règlements administratifs de l'Association.

**12.4.2** The terms of reference and the time to be served by each member of the committee shall be specified at the time of the appointment.

**12.4.2** Le mandat et la durée du mandat de chaque membre du comité sont précisés au moment de la nomination.

**12.4.3** All Committees shall report on their activities at the Annual General Meeting.

**12.4.3** Tous les comités rendent compte de leurs activités à l'Assemblée générale annuelle.

**ADDRESS OF THE ASSOCIATION**

**COORDONNÉES DE L'ASSOCIATION**

**13** The address of the Association shall be posted on the website of the Association and/or the website of the Atlantic Planners Institute.

**13** L'adresse de l'Association doit être affiché sur le site web de l'Association et/ou le site web de l'IUA.